

32

血腥恐怖金陵岁月

——金陵女子文理学院中外人士的记载

陆束屏 编著
翻 译

[上册]

Nanjing under the Reign of Terror
Records by Ginling College Faculty and Staff (volume I)
Edited and Translated by Lu Shuping

恐ろしい血まみれの金陵歳月——
金陵女子文理学院内外関係者の証言(上)
陸束屏 編著 翻訳



遇难者
VICTIMS
遭難者 300000

南京出版传媒集团
南京出版社

南京大屠杀史研究与文献

系列丛书

南京大虐殺史研究と文獻シリーズ
Series of Books on the Studies and Documents
of Nanjing Massacre

丛书主编 朱成山

朱成山 編

血腥恐怖金陵岁月——金陵女子文理学院中外人士的记载



责任编辑 谢 微

沈丽国

装帧设计 杨 茜

ISBN 978-7-5533-0724-4



9 787553 307244 >

定价:128.00元(上、下册)

南京大屠杀史研究与文献系列丛书

32

丛书主编 朱成山

血腥恐怖金陵岁月

——金陵女子文理学院中外人士的记载

[上册]

陆束屏 编著 翻译

南京出版传媒集团

南京出版社

K265.606

55

✓1

图书在版编目(CIP)数据

血腥恐怖金陵岁月：金陵女子文理学院中外人士的
记载 / 陆束屏编著、翻译. — 南京：南京出版社，
2014. 11

(南京大屠杀史研究与文献系列丛书)

ISBN 978-7-5533-0724-4

I. ①血… II. ①陆… III. ①南京大屠杀—史料
IV. ①K265.606

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 249582 号

书 名：血腥恐怖金陵岁月
——金陵女子文理学院中外人士的记载

编 著：陆束屏

英文翻译：陆束屏

出版发行：南京出版传媒集团

南京出版社

地址：南京市太平门街 53 号

邮编：210016

网址：<http://www.njbs.com>

淘宝网店：<http://njpress.taobao.com>

电子信箱：njbs1988@163.com

联系电话：025-83283871、83283864（营销） 025-83112257（编务）

出 版 人：朱同芳

责任编辑：谢 微

沈丽国

装帧设计：杨 苒

责任印制：杨福彬

排 版：南京南琳图文制作有限公司

印 刷：南京工大印务有限公司

开 本：787 毫米×1092 毫米 1/16

印 张：55

字 数：900 千字

版 次：2014 年 12 月第 1 版

印 次：2014 年 12 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5533-0724-4

定 价：128.00 元(上、下册)



封面图片为 1938 年初春金陵女子文理学院难民营工作人员合影
封底图片为侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆内标志碑

《南京大屠杀史研究与文献系列丛书》

编委会成员

顾 问 张伯兴 张宪文 孙宅巍 经盛鸿

主 任 王燕文

副 主 任 徐 宁 司锦泉

主 编 朱成山

副 主 编 朱同芳 彭振刚 马振犊 王卫星

孟国祥 徐康英 张连红 张 生

编 委 (以姓氏笔画为序)

王伟民 卢海鸣 叶 军 艾德林

朱天乐 刘燕军 沈丽国 陈俊峰

杨 斌 周 红 赵建民 宣云凤

段月萍 侯曙光 郭必强 袁志秀

高晓星 夏 蓓 徐立刚 龚文俊

曹必宏 樊立文



丛书总序

张伯兴

70年前,日本帝国主义发动全面侵华战争之初,在南京制造的震惊中外的大屠杀事件,是日军在侵华战争期间诸多暴行中最典型、最具代表性的暴行之一。战后,远东国际军事法庭和中国南京审判战犯军事法庭对南京大屠杀案进行了正义的审判,对战争罪犯进行了严惩,为中国人民和被侵略的世界各国人民伸张了正义,使被侵略的受害者,特别是南京被屠杀的30万亡灵得到慰藉、得以瞑目。

南京大屠杀事件距今已75年,早已是历史的铁案。然而,至今日本当局在对待战争性质和战争责任问题上,一直采取暧昧或含糊其词的态度,致使日本国内右翼势力嚣张,一再出现否认侵华战争性质、否认南京大屠杀事实、不断散布美化侵略和殖民统治的言论。1982年日本文部省在审定中小学历史教科书时,竟把“侵略”改为“进入”中国,意欲达到否认侵略,否认南京大屠杀历史事实的目的。这些卑劣行径理所当然地激起了中国人民,特别是南京人民的愤慨。他们纷纷要求编写侵华日军南京大屠杀史,并为遇难同胞建馆立碑,借以铁的事实来驳斥日本右翼势力否认侵华历史的言论,并昭示后人,永远不要忘记屈辱的历史,激励大家立下以史为鉴、振兴中华的决心。1983年11月,南京市



人民政府顺应人民群众的意愿,组织力量对南京大屠杀史展开研究。

1983年至1985年,随着侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆的筹建和建成,纪念馆通过多种方式、多种渠道,向国内外的档案馆、博物馆、影片资料馆、史学研究单位、高等院校以及中外人士广泛地开展了南京大屠杀史料的征集工作,收集到一批当年留在南京的中外人士亲身经历、亲眼目睹的有关南京大屠杀的新闻报道、纪实、日记以及“两个法庭”审判的档案资料等。与此同时,还于1984年在10个城区和郊区范围内对南京大屠杀幸存者进行了普查,发现仍健在的幸存者、目睹者、受害者1756人,并专访了参与“两个法庭”审判的重要历史见证人。在此基础上,组织南京地区的专家、学者对收集到的资料进行整理研究,除陈列展示外,还编辑出版了《侵华日军南京大屠杀史料》《侵华日军南京大屠杀史稿》《侵华日军南京大屠杀档案》等书籍,拍摄了《侵华日军南京大屠杀》历史纪录片。这些资料集和专著的出版时间较早,影响较大,对推动南京大屠杀史料的深入、系统、全面的研究起到了积极的作用。

近十多年来,随着国内外一批新的史料的发现和公布,南京大屠杀事件的研究内容逐步深化,其研究形式、方法、机构均出现了一些新的变化,侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆为适应研究形势发展的需要,进一步推动南京大屠杀史研究广泛深入地开展,于1995年率先发起成立了全国第一个民间学术性研究机构“侵华日军南京大屠杀史研究会”。该研究会的成立,在国内外反响很大,团结了一大批中外研究南京大屠杀史的专家学者。研究会多次召开了



有关南京大屠杀史的国际学术研讨会,对推动南京大屠杀史的深入研究起到了重要的作用。研究会和侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆先后编辑出版了《侵华日军南京大屠杀幸存者证言集》《南京大屠杀暴行日志》《南京大屠杀与国际大救援图集》等20多本南京大屠杀的史料专著。与此同时,有关研究人员还先后赴美、德、英、日、丹麦及中国台湾地区,收集到许多关于南京大屠杀史的新资料,随即出版了一批新的史料集和专著以及南京大屠杀的音像制品。2005年以来,由南京大学历史系张宪文教授主编的70余册《南京大屠杀史料集》最具有代表性,是南京大屠杀研究的最新成果,为南京大屠杀史的研究提供了全面系统的依据,在国内外引起了高度的关注。

上述这些史料的出版,大多偏重于史料性,其研究性,特别是对日军南京大屠杀暴行留下的证物证据涉及得相对比较少。侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆与侵华日军南京大屠杀史研究会经多年的广泛征集,收集到数万件有关南京大屠杀的文物和资料。在中共江苏省委宣传部和南京市委宣传部的关心、资助下,研究会拟组织专家对这些文物、史料进行鉴定与研究,在此基础上出版一套系列专史研究与文献丛书,如《南京大屠杀幸存者名录》《南京大屠杀幸存者印记(手印篇、脚印篇)》《南京大屠杀遇难者遗像》《南京大屠杀历史报刊集》《南京大屠杀文物史话(纸质类、铁质类)》《南京保卫战阵亡将士档案》等。这些图书的编撰与出版将填补南京大屠杀史研究在实证性研究方面的空白,使南京大屠杀史的研究更具全面性和完整性。由于文物类、名录类、档案类等类别史料内容广泛,征集与研究需要一定



的时间,因此,我们将按类别陆续以分册形式整理出版。

前事不忘,后事之师。为防止历史悲剧的重演,以史为鉴,面向未来,维护永久的中日友好关系和世界和平,我们将以侵华日军南京大屠杀遇难同胞纪念馆和侵华日军南京大屠杀史研究会为平台,团结海内外有志于研究南京大屠杀史的专家学者,进一步加强海内外学术交流与合作,把南京大屠杀史的研究提高到一个新的水平。

(作者现为侵华日军南京大屠杀史研究会名誉会长)



作者简介



陆束屏 1955年10月29日出生于江苏丹阳,生长在江苏镇江;1971年10月从镇江第三中学初中毕业后,进入镇江印铁制罐厂做学徒工;1977年末参加“文革”后第一次高考,入南京师范学院外文系英语专业学习;1982年1月毕业后留校任教,历任助教、讲师、教研室副主任;1987年前往美国,在位于波士顿的塔夫兹(Tufts)大学做访问学者;1990年再度赴美深造,先后毕业于俄亥俄(Ohio)大学和南卡罗来纳(South Carolina)大学;1994年受聘于内布拉斯加(Nebraska)大学,历任助理教授、副教授、正教授。主要著作有《南京大屠杀:英美人士的目击报道》(红旗出版社,1999)、*They Were in Nanjing: The Nanjing Massacre Witnessed by American and British Nationals* (香港大学出版社,2004)、*Terror in Minnie Vautrin's Nanjing: Diaries and Correspondence, 1937—38* (伊利诺伊大学出版社,2008)、*A Mission under Duress: The Nanjing Massacre and Post-Massacre Social Conditions Documented by American Diplomats* (美利坚大学



出版社,2010)、*A Dark Page in History: The Nanjing Massacre and Post-Massacre Social Conditions Recorded in British Diplomatic Dispatches, Admiralty Documents and U. S. Naval Intelligence Reports* (美利坚大学出版社,2012)、《腥风血雨话金陵:明妮·魏特琳 1937—1938 年日记、书信和电文》(南京出版社,2012)、《美国外交官的记载——日军大屠杀与浩劫后的南京城》(南京出版社,2012)与《英国外交官和英美海军军官的记载——日军大屠杀与浩劫后的南京城》(南京出版社,2013)。



明妮·魏特琳, 1912 (藏美国纳希维尔基督教会历史协会图书馆)



明妮·魏特琳, 1919 (藏美国国家档案馆)



20 世纪 20 年代, 明妮·魏特琳与同事玛丽·博斯渥兹·特鲁德利。后者曾于 1972 年出版魏特琳的传记《痛苦的欢悦》(藏美国纳希维尔基督教会历史协会图书馆)



20 世纪 20 年代, 明妮·魏特琳在金陵女子文理学院校园 (藏美国纳希维尔基督教会历史协会图书馆)



20 世纪 20 年代,金陵女子文理学院的女学生在校内留影(藏美国纳希维尔基督教会历史协会图书馆)



金陵女子文理学院 1924 年毕业典礼的情景(藏美国纳希维尔基督教会历史协会图书馆)



金陵女子文理学院 1937 年毕业典礼行列中的教师(藏美国耶鲁大学神学院图书馆)



金陵女子文理学院难民营工作人员, 1938 年初春

后排左起: 圣公会牧师 C. T. 蒋先生, 圣公会教士范先生, 约翰·马吉先生, 中央神学院教授汤忠谟博士, 陈斐然先生, 李鸿年先生, 保罗·汤(Paul Tong)牧师

前排左起: 罗贤珍小姐, 王瑞芝小姐, 明妮·魏特琳女士, 程瑞芳女士, 齐兆昌太太

(藏美国耶鲁大学神学院图书馆)

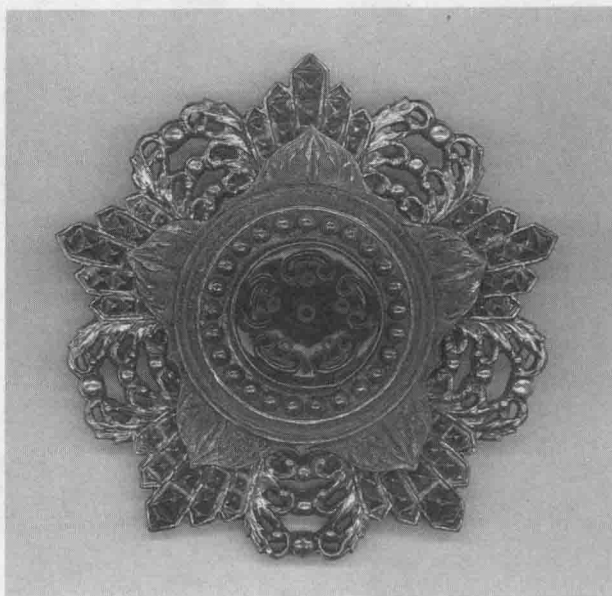


1937年12月8日至1938年5月31日,金陵女子文理学院难民营工作人员

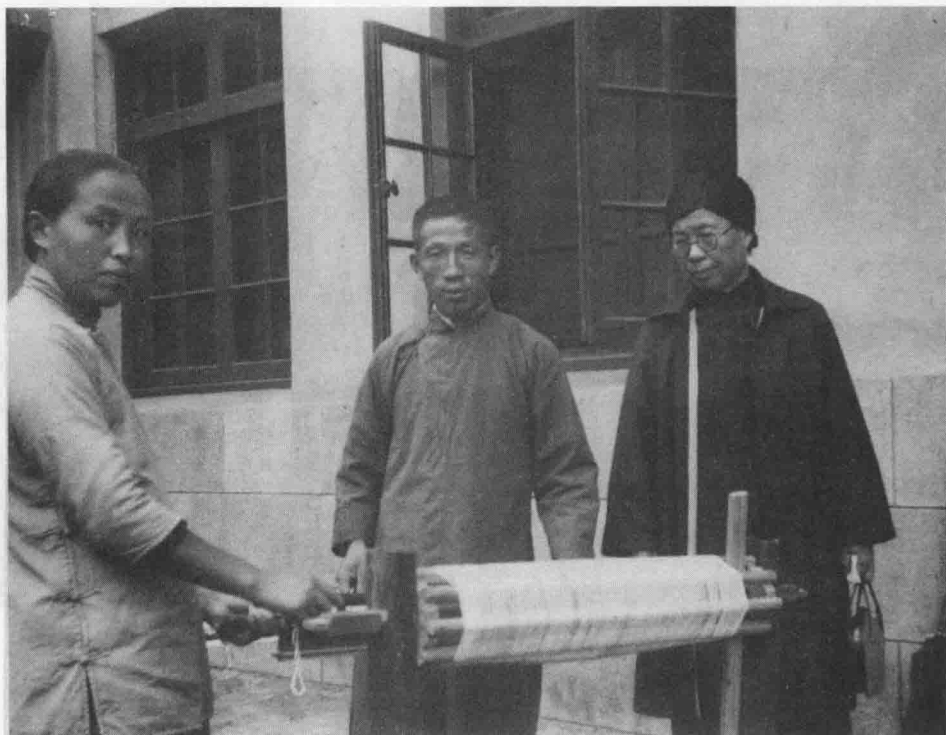
后排左起:协助分发鱼肝油、奶粉的难民王小姐,在卫生组帮忙的难民王太太,长老会的教友吴爱珍女士,圣公会牧师 C. T. 蒋先生,圣公会教士范先生,长老会鲍忠牧师,欧内斯特·福斯特牧师,中央神学院教授汤忠谟博士,魏特琳的中文老师王耀庭先生(大王),基督教会周玉文牧师,伊娃·史巴瑟的中文老师赵先生,金陵女子文理学院助理注册员詹擎栋先生,家居虎踞关的邻居孙先生

中排左起:帮助教课的难民杨益清小姐,帮助程夫人的难民陈小姐,罗贤珍小姐,郭静怡小姐,陈斐然先生,明妮·魏特琳女士,程瑞芳女士,玛丽·特威兰女士,王瑞芝小姐,薛玉玲小姐,来复会大卫·杨牧师,李鸿年先生

(藏美国耶鲁大学神学院图书馆)



1939 年,国民政府授予十四名美国公民勋章,表彰他们于日军南京大屠杀期间在南京保护中国难民所做的贡献。明妮·魏特琳是获得授勋的十四人之一(藏美国纳希维尔基督会历史协会图书馆)



程瑞芳(右)负责在金陵女子文理学院校园中开办的纺织项目(藏美国耶鲁大学神学院图书馆)



邬静怡负责在金陵女子文理学院校园内开办的家禽项目,后排左起第一人为邬静怡
(藏美国耶鲁大学神学院图书馆)



1947年12月,金陵女子文理学院教师合影

后排左起:邬静怡,海瑞亚特·米尔聚德·惠特默,徐亦蓁(牛惠生太太)
中排左起:刘恩兰,弗洛伦丝·埃达·柯克,保罗·玛耶尔(Paul Meyer),茹丝·密瑞
恩·切斯特,陆慎仪
前排:吴懋仪

(藏美国耶鲁大学神学院图书馆)